**ГРАФІК ДИСТАНЦІЙНОГО НАВЧАННЯ**

**СТУДЕНТІВ ФАКУЛЬТЕТУ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН**

**НА ПЕРІОД КАРАНТИНУ з 12.03.2020 р. по 03.04.2020 р.**

**Назва навчальної дисципліни** Теорія і практика перекладу

**Курс** III

**Освітня програма** Міжнародні відносини

**Прізвище та ініціали викладача Четайкіна В.В.**

**Адреса електронної пошти** viktoriyachetaykina@gmail.com

**Кількість аудиторних годин з 12.03.2020 р. по 03.04.2020 р.**

**Теми та питання для опрацювання**

ТЕМА 1.

1. Контекстуальні заміни: конкретизація, узагальнення, логічний розвиток понять, антонімічний переклад, компенсація втрат (розділ 5, с. 60 - 68). Виконання вправ з перекладу.
2. Транскодування: транскрипція, транслітерація (розділ 5, с. 68 - 70). Виконання вправ з перекладу.
3. Опрацювання лексики та виконання вправ з усного та письмового перекладу (с. 94 - 96).

Література та джерела

1. Бик І.С. Основи перекладу для студентів факультетів міжнародних відносин : навч. Посібник. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – 288 с.
2. Основи перекладацького скоропису. Навчальний посібник./ За ред.. Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 152 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу ( аспектний переклад ): Підручник. – Вінниця. «Нова Книга», 2003 – 448 с.

**Форма контролю Письмовий переклад**

**Термін звітності 23.03.2020**

ТЕМА 2.

1. Визначення інтернаціоналізмів. Справжні інтернаціоналізми та псевдоінтернаціоналізми (с. 72 - 73). Виконання вправ з перекладу.
2. Класифікація псевдоінтернаціоналізмів з погляду їхнього перекладу. «Фальшиві друзі перекладача» ( с. 73 - 78 ). Виконання вправ з перекладу.
3. Опрацювання лексики та виконання вправ з усного та письмового перекладу ( с. 98 -100 ).

Література та джерела

1. Бик І.С. Основи перекладу для студентів факультетів міжнародних відносин: навч. Посібник. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – 288 с.
2. Основи перекладацького скоропису. Навчальний посібник./ За ред.. Л.М. Черноватого і В.І. Карабана. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 152 с.
3. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу ( аспектний переклад ): Підручник. – Вінниця. «Нова Книга», 2003 – 448 с.

**Форма контролю Письмовий переклад**

**Термін звітності 02.04.2020**

**Додаткова інформація**